



日韓演劇祭 vol.1

道頓堀 はな 花 マダン 2011

2011年10月13日(木)～16日(日)

会場：道頓堀ZAZA HOUSE & POCKET'S

日韓の“エンターテインメント”が集結！



<http://www.vitalartbox.com/top.html>

■主催/道頓堀商店会 道頓堀はなマダン実行委員会
 ■共催/大阪あきない祭り実行委員会 (大阪市 大阪市商店会総連盟)
 ■平成23年度中小商業活力向上支援事業

奉納祭

10月13日(木) 16:00～17:00

無料

- 会場 法善寺
- 出演 ノリベ ハルラサン

チェジュド 古来の伝統儀式で「はなマダン」の成功と日韓の真なる文化交流、そしてご来場者すべての方々の安寧に祈りを込めて、道頓堀を見守る神との対話を広げます！

前夜祭

10月13日(木) 19:00～21:30

- 出演・『東日本大震災 鎮魂祈禱の舞』
 チョン・スンジョン、南山ノリマダン
- ・『祝いの狂言』
 安東伸元
- ・『コリア舞踊 クスル』
 山影匡瑠(三味線)
- ・松岡佐也可 Cloudy fine 他

後夜祭

スペシャルゲスト
のライブあり!!

パフォーマーと共に「はなマダン」の
熱い夜に終わりになき音と舞を!!

10月16日(日) 19:30～22:30

- 出演 南山ノリマダン 他

会場	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00
10/13 (木)	H											★前夜祭 ～21:30 [Pコード:414-961]
	P			★清州島民謡と楽器の ワークショップ (ノリベハルラサン)								
10/14 (金)	H					南山ノリマダン [Pコード:414-962]			コルバン [Pコード:414-964]		Unit 航路-ハンロ- [Pコード:414-965]	
	P	★清州島民謡と楽器の ワークショップ (ノリベハルラサン)					吉田 光華 [Pコード:414-963]			吉田 光華 [Pコード:414-963]		
10/15 (土)	H					Unit 航路-ハンロ- [Pコード:414-965]			May [Pコード:414-966]		コルバン ～21:30 [Pコード:414-964]	
	P	★民族打楽器ワークショップ (南山ノリマダン) 中級 入門					南山ノリマダン [Pコード:414-962]			南山ノリマダン [Pコード:414-962]		
10/16 (日)	H					ノリベハルラサン [Pコード:414-967]			May [Pコード:414-966]		★後夜祭 ～22:30 [Pコード:414-970]	
	P	★民族打楽器ワークショップ (南山ノリマダン) 入門 中級					国本 武春 [Pコード:414-969]			国本 武春 [Pコード:414-969]		

※すべての公演の開場は、開演の30分前（ワークショップは15分前）

(会場) H...HOUSE P...POCKET'S

【チケットの取り扱い】 ★チケット発売 8月13日(土)～

※日時指定・自由席



▼事務局から買う [午後2時～午後7時]

●道頓堀ZAZA TEL 06-6212-3005

▼チケットぴあから買う

TEL 0570-02-9999 <http://t.pia.jp/> (PC、携帯共通)

▼Webで予約・買う

<http://www.vitalartbox.com/top.html>



お得! 一日通し券

[Pコード:414-998]

その日すべてのステージを
観れます。※ワークショップと
後夜祭は除く。

一般

小・中・高・
シニア(65歳以上)
障がい者 割引

前売¥2500-
当日¥3000-

前売・当日共に
¥1500-

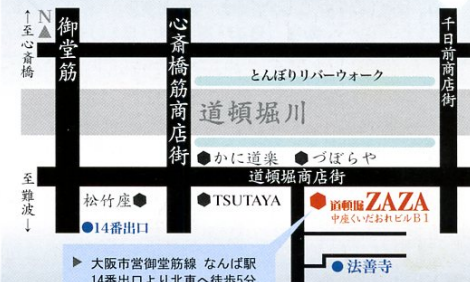
前売¥5000-
当日¥5500-

3ステージ見たら
千円キャッシュバック!!

- ・ポイントカード発行
- ・一日通し券は適用しません

※ワークショップは電話予約のみです。

■主催/道頓堀商店会 道頓堀はなマダン実行委員会 ■プロデューサー/①はなマダン
 ■協力/太郎カンパニー ■チラシデザイン・イラスト/うの よしこ
 ■お問合せ/道頓堀はなマダン実行委員会 〒542-0071 大阪市中央区道頓堀1-7-21 中座くだおれビルB1 道頓堀ZAZA内
 ☎06-6212-3005 <http://www.vitalartbox.com/top.html>



- ▶ 大阪市営御堂筋線 なんば駅
 14番出口より北東へ徒歩5分
- ▶ 近鉄奈良線 大阪難波駅
 14番出口より北東へ徒歩6分

イベントボランティア
スタッフ募集中!!
お気軽にお問い合わせ下さい。



招聘アーティスト

日韓のエンターテインメントの競演。海を繋ぎ、日本と韓国、
二つの伝統文化とアーティスト達がマダンを生み、魅せ合います！

(会場) H ... HOUSE P ... POCKET'S

H あんどう のぶと **狂言**
安東 伸元 伝統

1935年生まれ。1964年能楽協会入会、狂言方能楽師になる。茂山忠三郎家門。1980年より教育機関へ出講。羽衣国際大学名誉教授、大阪府立東住吉高等学校・NHK大阪文化センターの非常勤講師。2001年、重要無形文化財(能楽)保持者総合認定を受ける。「日本能楽会」会員。2010年度大阪音楽大学客員教授に就任。「大和座狂言事務所」主宰。

前夜祭 10月13日(木) 19:00~出演 ※狂言は20:00~
狂言「神 鳴(かみなり)」
(雷)安東 伸元 (旅行中の医者)寺西 惺偉
(後見・地謡)比嘉 肇幸 森 五六九

PCコード:414-961

P よしだ みづか **乙女文楽**
吉田 光華 伝統

3歳より日本舞踊を始め、12歳で若柳流名取に。その後、乙女文楽・吉田光華子に師事し、吉田光華を襲名。長太夫だった日本舞踊の素地を生かし、義太夫はもとより新内・長唄・小唄・琴・筑前琵琶・民謡・尺八などの曲に合わせ、従来にない演目を次々と振り付け、創作。また、文楽の吉田文吾氏やモダンバレエとの共演のほか、雅名林檎のCDアルバムCMなど、ジャンルの超えたコラボレーションで乙女文楽の新境地を切り開き、幅広い分野で活躍中。海外からの出演依頼も多く、来年はフランスのオペラに出演する。

10月14日(金)15:30~ / 10月14日(金)18:30~
乙女文楽「京人形」
乙女文楽ワークショップ
乙女文楽「雪女」 筑前琵琶語り/室井 三紀
※未就学児入場不可

PCコード:414-963

P くにもと たけはる **浪曲**
国本 武春 伝統

日本一!のエンターテイナーで浪曲師。三味線にギターのフレーズを取り入れた独自の三味線法を開発。ロックやR&Bに「語り」と三味線が合体したスタイルで魅了し日本だけに留まらず、全米でも絶賛される。伝統を守り伝統を磨き、新しい伝統を築き続けている。

10月16日(日)15:30~ / 10月16日(日)18:30~
演目 浪曲教室「忠臣蔵〜殿中刃傷編」
ザ・忠臣蔵 殿中刃傷〜田村邸の別れ
アジアの祈り 他

PCコード:414-969

H 놀이패 한라산 **마담劇**
ノリペ ハルラサン 来日

1987年に創立し、30余作品を創作。一貫してチェジュ島の歴史と人々の暮らしを描いている。また、チェジュ4.3事件や島に伝わる儀式を土台に、チェジュ島の情緒を観客参加型のマダム劇として浄化させる手法は見事である。必見!

奉納祭 10月13日(木) 16:00~出演
10月16日(日) 14:00~
「セギョンノリ」 脚色/チャン・ユンシツ 演出/ユン・ミラン
濟州島農事の神と、豊農と村の安寧を祈願する古来より伝えられている儀式の遊びをパターンに、神話の意味と儀式の精神を新たに解いたマダム劇であり、マダム儀式である。濟州島は厳しい自然環境、外勢からの侵奪により、権力と資本の前に共同体は崩れてしまった。島の人々は神であると同時に人間でもあったセギョンの神-トルネを通じて、豊かな実りと共同体を復元する。

PCコード:414-967

H 남산놀이마당 **民族打楽器**
南山ノリマダン 来日

今年創立20年を迎える韓国・伝統打楽器集団!
2002ワールドカップの開幕式をはじめ、ニューヨーク、ワシントン、オーストリア、延吉、東京、福岡で繰り広げられた、驚異的なパフォーマンスをあなたも目撃する!

10月14日(金) 14:00~「パフォーマンスA」
吹奏楽器テビョンソの為のサムノリとパンソリ 他
10月15日(土) 15:30~「パフォーマンスB」
風山仮面の舞と韓国民謡、ブンムルの儀 他
10月15日(土) 18:30~「パフォーマンスC」
三道サムノリと韓国民謡、慶尚道のムドウンイの舞 他
★前夜祭(13日) 後夜祭(16日) 出演

PCコード:414-962

H 정의로운 천하극단 걸판 **演劇**
正義の天下劇団・コルバン 来日

愉快・痛快・爽快なカラーで綴る、新進気鋭の若手劇団!躍動感あふれる役者たちの姿で、韓国の世相を鋭く突く!

10月14日(金) 17:00~
10月15日(土) 20:00~
「おやじ達のままごと」
「クリスマスに30万ウォンに出会う確率」
作・演出/オ・セヒョク 出演/キン・テヒョン リュ・ソン
チェ・ヒョンミン アン・ジニョン カン・ドンヒョ

2011年新春文芸(ソウル新聞・釜山日報)当選作品、2編。家族の発見をテーマに繰り広げられる、爆笑の渦へ!
※45分の一編目が終わると作・演出家のコメントと舞台転換が行われ、もう一編の上演が行われます。

PCコード:414-964

H Unit 航路-ハンロ- **演劇**

May座長・金哲義と、劇団タルオルム代表・金民樹の二人芝居ユニット。

10月14日(金) 20:00~
10月15日(土) 14:00~
「0-ゼロ-」 作・演出/金哲義 出演/金民樹 金哲義 他

日本の混乱期。一人の女性ソフィはゼロから民族を始め、小さな学校を作ろうとした。たくさんの人々が、子供がソフィの周りに集った。その拠り所として小屋の中、不器用で上手く生きられない者達が明日を生きるための場所でもあった。やがてその場所を壊そうとする大きな力が迫る中、永遠のゼロの場所を守ろうとする小さな小さな力達が血を流す。

PCコード:414-965

H May **演劇**

2011若手演出家コンクールにて最優秀賞・観客賞を受賞した、今、関西で最も注目を集めている金哲義率いる劇団May!

10月15日(土) 17:00~
10月16日(日) 17:00~
「ブリー・ウェスト」
作・演出/金哲義 出演/May 植村好宏 ぶくだひと美 浅野崇浩 崔智世 野村侑志

ほんの少し昔、三人の男が異国に生きた。時代が動く中で、それは、それぞれが生きていくべき地へと向かった。異国に留まった自分自身を上手く生かす、家族を失い、少しずつ、歴史も血も、すべてつらかった。何かにならうとした男は、もがき苦しんだ苦しみ、そして老いて何者にもならなくなった男は、ある日、鏡に映る自分を見る。

PCコード:414-966

P 濟州島民謡と楽器のワークショップ (ノリペハルラサン)

10月13日(木) 12:00~14:00
濟州島の儀式で用いる楽器ヨムルムとそのリズムを体験しましょう。

10月14日(金) 10:00~12:00
「ノヨンナヨン」や海女の歌等、代々伝わる民謡を学びます。

要予約 TEL.06(6212)3005 参加費 ¥2000

参加者募集!!

P 民族打楽器ワークショップ (南山ノリマダン)

10月15日(土) 中級 10:00~11:00
入門 11:15~12:15

10月16日(日) 入門 10:00~11:00
中級 11:15~12:15

要予約 TEL.06(6212)3005 参加費 ¥2000

参加者募集!!

H 前夜祭 **10月13日(木) 19:00~21:30**

日韓アーティスト集結!!
韓国の伝統芸能による開幕の儀式。狂言とコリア舞踊、日韓のパフォーマンスがコラボレーション!その他、色々なサウンドも響かせます!
「はなマダン」真の文化交流は開幕から始まっております!

PCコード:414-961

H 後夜祭 **10月16日(日) 19:30~22:30**

スペシャルゲストによるライブ!!
最後の夜は伝統芸能やバンドによる「音」の交流で道頓堀の夜を轟かせます!
観る側を超えて酒を片手に舞台で一つになりましょう!
「はなマダン」の音は最後の最後まで伝統の街を乱舞します!

PCコード:414-970

「道頓堀はなマダン」
ほんの少し昔、大阪のブロードウェイとして栄えた道頓堀。文化と娯楽と芸術が栄え、この街には神様が宿りました。かつての活気は時代と共に色あせました。だけど、知っていますか?今でも昔の神様は街の下に眠っています。五座が誇り高くそびえ立っていた私達の時代に海を越えて手を繋ぎ、人々の笑いを、涙を、元氣を取り戻し、新しい文化を生み出すために「道頓堀はなマダン」を開催します。そして大阪発、日本全土に、アジアに広がりたい。日本の伝統芸能や、韓国の伝統芸能が共演し、日本で活躍する演劇さんの音を奏でながら、13日から16日まで、道頓堀で賑わいます。伝統芸能と聞くと、堅苦しいイメージを感じませんか?とんでもありません。昔々、街に生きている庶民と楽しむために、時代の中で育っていったのです。一度気持ちの壁を取っ払って見て下さい。そして道頓堀で下下さい。道頓堀界隈では物産展や音楽イベントが行われます。歴史の川が流れます。今までに見たことない道頓堀の姿は、これから共に生きる未来への姿です。下向いて地下に眠る神様も、一緒に踊りましょう!

(日韓演劇祭ディレクター) 金哲義

*「はな」とは、日本と韓国の共通の言葉です。共に「最初」や「一つ」のことを指します。…「そんな事はなから知っているわ!」
*「マダン」とは、庭・広場を意味します。「観る」ではなく「遊ぶ」。観客と共に一つの「マダン」を形成する、韓国古来の仮面劇の血を受け継いだ伝統劇です!

